Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On rozdzielił Morze Czerwone\* na części,\*\* Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On na części rozdzielił Morze Czerwone, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego, który rozdzielił Morze Czerwone na części, bo na wieki jego miłosierdzie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który rozdzielił morze Czerwone na rozdziały; albowiem na wieki miłosierdzie jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który rozdzielił morze czerwone na rozdziały: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On Morze Czerwone podzielił na części, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On rozdzielił Morze Czerwone na części, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On rozdzielił Morze Sitowia, bo Jego łaska trwa na wieki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On rozdarł Morze Czerwone na części, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On Morze Sitowia na części podzielił, bo na wieki Jego łaskawość. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co rozdzielił na części morze Sitowia; bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Temu, który na części rozdzielił Morze Czerwone: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) Lub: Morze Sitowia, יַם־סּוף (jam suf). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 14:21-22</x>; <x>230 78:13</x> [↑](#footnote-ref-3)